

Les images reproduites sont extraites
de l'installation *Géocalligraphies*.

Jacqueline Salmon est née en 1943 et elle vit à Paris. Elle a fait des études en arts plastiques, architecture et histoire contemporaine à la Sorbonne. Depuis 1981, elle réalise des œuvres photographiques évoquant l'histoire des lieux (architectures ou paysages), qu'elle choisit pour leur dimension symbolique face à l'histoire sociale ou politique. Elle a obtenu le prix Villa Médicis hors les murs pour la série *Entre centre et absence*, qui allie portraits et lieux. Plus de vingt monographies traitant de son travail ont été publiées et ses images voyagent à travers l'Europe. Jacqueline Salmon a été commissaire d'importantes expositions au Centre National de la Photographie à Paris, au Musée de l'Élysée à Lausanne, au Mai de la photographie à Reims et elle est actuellement à la direction artistique de la Biennale Urbi & Orbi à Sedan. L'artiste est représentée par la Galerie Michèle Chomette à Paris.

—
Jacqueline Salmon was born in 1943 and lives in Paris. She studied visual art, architecture and contemporary history at the Sorbonne. Since 1981 she has been creating photographic works evoking the history of places (architecture and landscapes) which she chooses for their symbolic quality with respect to social or political history. She won the Villa Médicis "Hors les murs" award for her series *Entre centre et absence*, which combines portraits and places. More than twenty monographs on her work have been published and her images have been seen across Europe. She has curated major exhibitions at the Centre National de la Photographie in Paris, the Musée de l'Élysée in Lausanne and Mai de la photographie in Reims and is currently artistic director of the Urbi & Orbi biennial in Sedan. Her work is represented by the Michèle Chomette gallery in Paris.



L'artiste et le centre VU remercient chaleureusement
le Consulat général de France à Québec pour son généreux appui.

—
Jacqueline Salmon and VU extend their warm thanks
to the Consulate General of France in Quebec City for their generous support.

Jacqueline Salmon a bénéficié d'une résidence de création dans les laboratoires
du centre VU pour la réalisation de *Géocalligraphies*.

—
Jacqueline Salmon benefited from an artist's residency
at Centre VU for the creation of *Géocalligraphies*.



géo -

calli -

gra -

phies

jacqueline

salmon

VU

**CENTRE DE DIFFUSION ET DE
PRODUCTION DE LA PHOTOGRAPHIE**

Exposition présentée

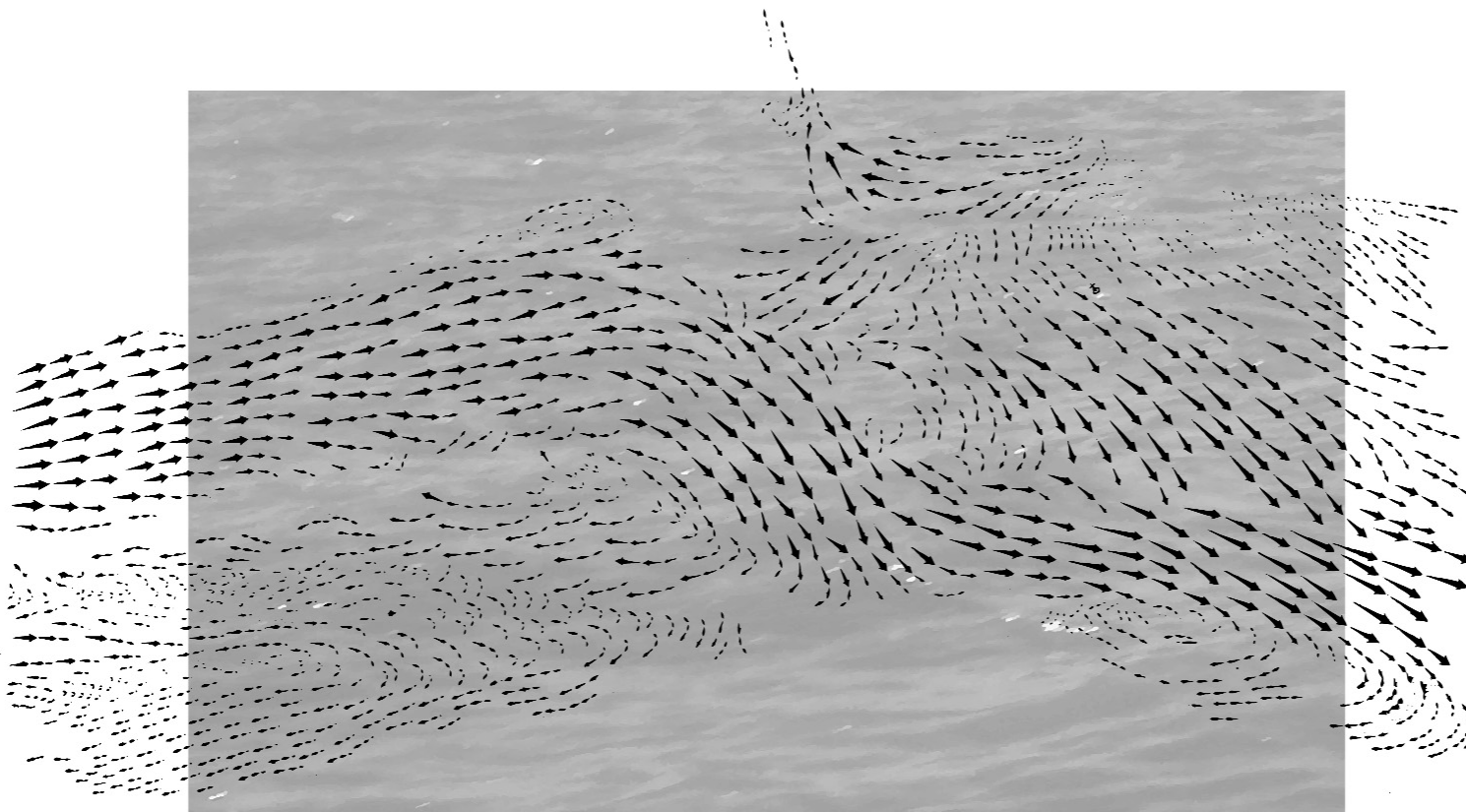
du 2 mai au 8 juin 2008

au 550, côte d'Abraham, Québec

→ Dans le cadre de la 4^e MANIF D'ART de Québec

www.meduse.org/vuphoto





Géocalligraphies

Une grammaire à l'usage de la géographie

Le Saint-Laurent, comme un espace large et mouvant entre deux mondes longtemps étrangers. Il les lie et il les sépare. Il étale sa puissance, indifférent, concentré sur le flux et le reflux de ses marées, comme une respiration tellurique rythmant l'ordre du monde.

Aujourd'hui, on scrute l'autre rive, comme un au-delà de soi. On est attiré par les îles. On voudrait ressentir l'émotion de ceux venus d'Europe qui ont abordé cette terre de tous les espoirs en la pénétrant d'un long glissement.

Au musée Correr à Venise, il y a un grand livre de la fin du XVII^e dans lequel on voit une page de taches d'encre allongées, les unes à la suite des autres sur des lignes. Il s'agit d'un répertoire des formes des îles de la lagune réalisé par un cartographe hollandais, Claes Janszoon Vooght, dont le titre est *Della nuova, e grande iluminante face del Mare*.

De ce livre est né mon désir de créer un tel répertoire. Il fallait trouver un espace du monde lié à ma culture et à mon expérience. L'idée d'un travail sur les îles du Saint-Laurent a alors pris forme.

Jacqueline SALMON

Geocalligraphy

A grammar for the use of geography

The St. Lawrence River, like a broad and shifting space between two worlds long unknown to each other. It connects them and separates them. It displays its force, indifferently, concentrating on the ebb and flow of its tides, like a telluric respiration giving rhythm to the order of the world.

Today, we scan the other shore, like something beyond ourselves. We are attracted by the islands. We'd like to feel the emotion of those from Europe who came upon this land of every hope and penetrated it in a long glide.

At the Correr Museum in Venice, there is a large book from the late seventeenth century in which can be seen a page of long ink stains, one after another on the lines. The page is a repertory of the shapes of the lagoon's islands created by a Dutch map-maker, Claes Janszoon Vooght. Its title is *Della nuova, e grande iluminante face del Mare*.

Of this book was born my desire to create such a repertory. I had to find a space of the world linked to my own culture and experience. The idea of a work on the St. Lawrence islands then took shape.

JS _Translated by Timothy Barnard